

NHỊ-THIỆN-DƯƠNG

CHOLON

Bẩm dưỡng sơn cho thần chú
hay là này, bân dưỡng
chung con TEM hình chính
giữa đây, vì theo mỹ
thuật tôn thờ hình
này mà đem niềm
nghiệp báo 3 thế
địa

形面色外 形底包外

CAN CO TAN

BE TRAI

BE MAT

PHAI LANG HUON

3 thế thuốc kể trên có đơn
con TEM mới này thì đỡ nhẹ
ngọt chi vì đó mới thật là thuốc
củ NHỊ-THIỆN-DƯƠNG chế ra.

形面色外 形底包外

HOA-DAM-CHI-KHAI-TAN
của NHỊ-THIỆN-DƯƠNG chế ra.

Bê mặt Bê trái
HOA-DAM-CHI-KHAI-TAN
của NHỊ-THIỆN-DƯƠNG chế ra.

BANG-CAP TU-TAI

CỦA TRẦN-VĂN-NHAN

Chắc anh em ai này chưa biết
có Hạng, ngó làm sao, em ói. Tôi
thường có, tôi mới có, tôi gần
paul điếu, òi! hằng mong cho có
mặt có làm thì tôi cười có lên.
Tháng này, có bằng 2, sau nữa đi
mọi người làm kỹ đánh máy, tôi
đốt đơn về, chủ của và cho tôi
làm một tháng òi đòng. Hằng quá
kỳ này có hy vọng rồi, cười có
Hạng các trong tay, tôi mới về
lì, mà tôi đi, nói có Hạng cho tôi,
tu tôi cây mai đi nó. Bà mà có
Hạng cho. Rồi các há tháng sau
làm đơn cười. Tôi mừng quá ngủ
không được trong cho mau đêm
ngay đêm cười.

ho Hạng rồi hát người này qua
người kia, sau rồi mới ra thên
đó.

Qua bữa sau tôi thấy nhữc trình
đồng tin Lê-thị-Hạng đã thất có
cười trong khăm.
Tôi cười rồi buồn quá. Lý Hạng
Hạng ra coi, coi chừng nào cũng
buộc chừng này - Một Hạng cười
nào rằng trắng như ngọc, cặp
mắt long lánh, hình như vậy mà
ngược như vậy. Mỗi khi tôi nhớ
Hạng thì tôi giận, giận mà thương,
tra nước mắt...

MUỐN BÁN

Một số đét theo tác tại Saigon gặp
đường Thuyết và Flamin tại
thành 8304 trước vườn. Giá ra
At muốn mua xin mời đến quán bán
thường ngày.

DOCTEUR

NGUYỄN-VĂN-KIỀU

MÉDECIN DENTISTE
STOMATOLOGUE DIPLOME DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng

SONS PROTHÈSE ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thứ nhất)

SAIGON

GIỜ KHAN-HÀNH

Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ

Chiều từ 8 giờ tới 8 giờ

Chúa-nhật và ngày lễ từ 8 giờ tới 12 giờ

Téléphone : 888

THUỐC ĐẬM



Mùi thơm

Vị dịu

đó là mây tinh chất tốt của thuốc điều hiệu

BASTOS

6 sự một gói

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Mayer và Albert 1^{er}, tại ĐAKAO (Saigon)
Téléphone n° 255

DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT
Ex-assistant en dermatophylligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attache aux services de Dermosyphilisation créée par le Ministère
de l'Hygiène pour la lutte antivenéérienne

Tôi được lại giăng tay căng,
Hạng thấy tôi thì cười, họ Hạng
qua mua tôi - Hạng sáng sớm
đầu tôi cười bất kể - Tôi đi tắm
qua giờ đàng, từ đó tôi, từ đi
vực cười, tôi nghe Hạng nói:
Bên cho tôi giặt, tôi đi học như
sa suit mà lư họ - Tôi tức quá,
sau sẽ về nhà một nước. Tôi về
nhà nước với, tôi mà tôi, tôi mà
tên qua Pháp học, quyết lấy cho
được bang-cáp ta lại mới về.

Đấy năm về sau, tôi về xứ sở,
tôi thành tài rồi, tôi cũng được
lệ-tại, tôi mừng quá. Phen này Hạng
hết khi tôi.

Tôi về đã hơn nửa tháng nay,
không đi đâu hết, bữa no tôi đi
ngang qua gặp Hạng, kéo về nhà
về sau từ này có quan-cho cho
tôi làm.

Được về tôi, tôi lấy làm ngạc
nhiên. Hạng bèn đi toi-nhơn đàng
đường quê đàng học án

Lê-thị-Hạng, già người họ Cáo
là phụ nữ một tên khách-tru A-
Sang bằng thuốc độc, và lấy hết
tên trong hộp hết thấy là 825\$
Tôi tuyên án xử Hạng 10 năm
khử sai.

Tôi nghe đọc án rồi, tôi muốn
chịu. Lúc lính gác Hạng đi ngang
qua tôi đống. Hạng thấy tôi Hạng
rưng rưng nước mắt...

Tôi và Nghĩa về, Nghĩa nói với
tôi rằng từ khi tôi đi rồi, thì Hạng

TIÊU-THUYẾT - 27-28 SỞ 1 49

鏡花緣

Cảnh-hoa-duyên

Diệu-giả: Trần-Trung-Hoà

Hỏi thứ mười một
Lạc xuống biển, mỹ-nhơn một
lưỡi,
Khí vào rừng nhào-lạc đường.
(Tiếp theo)

Đường-ngao nghe Liêm-lãng
nói vậy, ông ta gác đầu
lả lả mà khen ngợi rằng:
cha chà..... Quy-điệt bấy
giờ tiêu đường tháng ngày,
hiệt là đỉnh ngự hết chỗ nói,

nghe đến sách của quy-điệt
càng ngày thêm giận, ngày
sau thành đật biệt chừng
nào.

Đường-ngao lại xin lời
Liêu-thị nói rằng: Bức-
bạch đã qua đời rồi, trong
nhà không có tiền của dự-
thừa để, Biểu-tâm một tay
nuôi hai trẻ con thơ ấu, lấy
gì tiêu đường tháng ngày,
Biểu-điệt và Biểu-nữ-điệt

theo việc học hành, mỗi năm
học tốn bao nhiêu tiền bạc?
Liêu-thị nói: Tiền thì ép
đôi với cảnh tình túng ngặt,
phải lấy nghề kiếm chữ làm
án, còn hai trẻ con theo việc
học hành, mỗi năm tốn vài
chục đồng bạc, tiền công của
thầy dạy học.

Hường-ngao nghe bà kia
nói vậy, bèn móc lưng lấy
2 trâm đồng giao cho Liêm-
lãng liền tay, bởi Đường-
ngao biết Liêu-thị nhà
nghèo, giúp số bạc ấy cho
con bà an học, Liêu-thị để
lời cảm tạ rồi há rưng rưng
nước mắt mà nói rằng: Tiền
thiếp tuy già sức yếu, theo
cố bệnh hoan trong mình, tuy
có hải-sâm cứu bệnh mới đượ,
không thể nào hết bệnh được,
bởi vì bệnh cao hoang...
ng khô trí, uống hải-sâm chỉ

giảm bệnh chút ít mà thôi,
Tiền thiếp tự biết mình bệnh
nan y, bèn cáo công hơn quí
dị lộ, sau đây an-nhơn trở về
xứ sở, xin ân-nhân thương
hải trẻ con của Tiệp-thiếp
giúp, một là việc chung
thức của Liêm-cầm-phong,
xin ân-nhân kiếm giúp cho
một số từ từ, được vậy
thời tiền-thiếp đâu chết cũng
ngậm cười nơi chín suối,
không có việc gì đi đến trong
cõi trần này.

Hường-ngao đáp lại rằng:
Tiệp-thiếp là biểu thân trong
cổ pháp, chẳng phải người
đứng kẻ nỡ như ai, Biểu-tâm
đề sẽ xử phạt lòng tức giận,
khách chủ chuyện từ giây lát,
Đường-ngao từ đi xuống
thuyền, sau khi xuống thuyền
rồi, Đường-ngao cứ đắm đuối

về sự Liêm-cầm-Phong chỉ
hiệu, theo như lời Liêu-thị
kỳ thế. Đường-ngao
muôn cười Liêm-cầm-Phong
làm nặng đầu của mình,
nhưng việc ấy là việc trọng-
lành. Đường-ngao để bụng
không nói, họ Lâm và Đa-
cử-Công cũng vậy, cứ khen
ngợi nằng Cẩm-Phong luôn
lên, bởi một người Biêu-
như như nàng kia, theo này
chưa tăng thấy.

Đọng Thuyết - phụ kéo
bướm ra chảy, cứ như
hương Đại-nhơn-quốc thẳng
ngày, vừa tới biển-giới Đại-
nhơn-quốc, họ Lâm theo
nghệ thương-mại, thuyền tới
xứ nào cũng muốn bán hàng,
sợ thuyền tới Đại-nhơn-
quốc ngày rày, họ Lâm không
đem hàng hóa lên bờ mà

bán, bởi họ Lâm nghĩ rằng:
Đại-nhơn-quốc liền tiếp
Quần-tử-quốc, phong tục thờ
sáo của hai nước hơn nhau,
sự bán hàng ở Âm ở Quân-
tử-quốc làm sao, chắc là bán
hàng ở Đại-nhơn-quốc cũng
vậy, vì họ Lâm suy nghĩ chỗ
đó, cho nên ông ta đẹp sự
bán hàng ở xứ này.

Bọn họ Lâm ha người bán
nhảy lên bờ, để dụ người
phong cảnh ở Đại-nhơn-quốc,
khí lên bờ mới đi vài bước,
Đường-ngao mới nói Đa-cử-
Công rằng: nghe đồn nhơn
dân ở nước này, họ đi đứng
mọi cách thối liệt, chỗ mấy
mà giữa thành không là
đường đi của họ, chớ họ
không đi giữa đất bằng, Tiêu-
đệ nghe sự lạ kỳ, cứ mở nước
tới nước này cho biết, may
gặp đa-lịch Hải-ngọc, mới

bước tới bờ rồi nước này.
Đa-cử-Công nói: chúng ta
tới Đại-nhơn-quốc mặc dầu,
chẳng qua mới tới chỗ biên
giới, chớ này rừng xanh núi
lâm, xem ra khó lữ vắng
lạnh, cách chỗ này mười
hàng đường, mới có hàng
xóm nhơn dân ở đó.

(Còn nữa)

IMPRIMERIE DU LUC-THIEN-TAN-VAN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THUẬT.
57, Rue Lucien Moutard SAIGON

TIRAGE 3500 EXEMPLAIRES
Le Gérant LUY-VAN-NGO

Dầu Cù-la mới

PHÁT-LINH-ĐẦU HAY LÀ ĐÀU-BÙ-ĐÀ
Hấp nhất số 0510
Thế bằng chất 0.30



式圖包面畫玻大

Dầu này mới phát minh thật kỳ hay, công cụ như chén bê phát bê trắng, chơn tau hay sũa bê dùng thử thì biết. Cái hộp thiết kế đẹp, b. tối đẹp, thế minh trong kit đường rất tiện.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẮC DANH PHÁP
Được quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Hội)
và 8.000.000 phát lang đã đóng thì cũ
QUẢN-LY CỬ ĐÔNG-PHÁP -- SAIGON
Số 26, đường Chaigneau

Muốn lập vốn -- Muốn lập từ vốn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ở học
Thì hãy mua vé của HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:
- Vé 1.000 đồng -- mỗi tháng góp 8 đồng
- Vé 500 đồng -- mỗi tháng góp 4 đồng
- Vé 250 đồng -- mỗi tháng góp 2 đồng
Dùng để nộp: 1.- Cuộc xổ số mỗi lần mỗi tháng kể từ tháng đầu
2.- Cuộc chia 1/3 tiền lợi của Hội, sau khi đóng được 2 năm.

MẸN LƯƠNG Y: Hàng chục ngàn người chôn chôn và nu tr đang làm quên những nơi mà hội chôn và người thay mặt.

Chu-thị-Kỳ bị bắt giữa chợ Róng và đã điều lại tân thâm-kịch trước mặt quan Bộ-chánh

Nam-dinh. Một hôm gần đây, ông già Vũ-hưng-Nhân đang đứng thính học trên công đường chợ Róng, ngờ người trong xem những cảnh vật nhộn-nhip của thành thị. Một tay cắp cây dù trắng bạc màu, một tay phe phẩy chiếc quạt giấy to, ông già Nhãn cũng như phẩn động dần quá ra tình, vừa đi vừa ngơ ngác. Bỗng xôn-xao, một người đàn bà đi ngang người vụt chạy.

Tiếng xôn-xao làm ông già rất mình để ý trông, thì kìa một đầu người đàn bà đang chạy lại là con đầu ông già ấy cả do nhà trốn đi từ mấy tháng nay. Ông nhìn ra, ông già liền hô hoán các ông, các bà, bắt giúp tôi con mẹ giết người.

Hàng pho và người trong chợ dỏ xo ra, lính canh-sát ở gần đây cũng đàn bắt được. Sau mấy câu tra hỏi, các nhà chuyên-trách đã xét ra biết rằng người đàn-bà ấy là Chu-thị-Kỳ 25 tuổi, mà tên Nam-dinh ngày 7 tháng trước đây đã xử kiện-đồng 10 năm khổ-sai về tội đã tuồng-dâm có mang đến khi để lại một cái hoang thối cho chết rồi vứt xác xuống ao.

Lập tức, Thị-Kỳ đã bị tống giam tại đề lao Nam-dinh ngay hôm bị bắt. Sáng 21 jun, Thị-Kỳ đã phải xien tay để một viên cai-cơ giải về lang Trưng-trung để điều tra lần thâm-kịch về v-ang-mạng thì đã gay nên, có quan Bộ-chánh Iran-lưu-Ngũ về chứng-kiến. Bởi vậy cuộc điều-trà của quan ho, đàn mấy lang làm can và lang Trưng-trung nô-nữ đến xem rất đông. Ngay từ sáng, người ta đã tụ-lưu, kéo đến vây kín cái nhà trạm ở bờ ao, nơi xảy ra cái tai mạng này. Não trạm chỉ là nơi để quan trên về tra-xét công việc trong chợ late.

Quan Bộ ngoi vào bàn gọi Chu-thị-Kỳ ra xét hỏi. Cuộc điều tra bắt đầu. Người tố xem chen chen cõng nhau như lớp sóng muốn tràn ào vào nhà trạm, lùa-dính phải đóng rồi để giữ trật tự.

Bộ mặt trẻ trên của Thị-Kỳ thỉnh thoảng cũng hơi lộ về xen lên sự hãi. Nguyễn-thị-Kỳ là vợ Vũ-lãng-Nhãn, con trai ông già Vũ-hưng-Nhãn, ở làng Lương-loan (Thượng trang, tổng Ngã-trung, huyện Mỹ-Nghĩ, đầu quận ra lĩnh phước-thủ, hiện tại tỉnh An-hoà). Xa vợ xa con, Nghĩ đàn đi với một người khác, lấy làm vợ lẽ. Có một nơi cũ, Nghĩ chẳng thể tránh khỏi thói thương-tình, mần tình cải-ly, lệ tình tho kang.

Bị chồng hờ-hững, Thị-Kỳ đành nhõm dảng nuốt cay, việc phẩn nười con và vấn đề-xử-việc của chồng và gia đình của chồng mới niệm hiều thắm, chán chứt viêng thán.

Cham mẹ để chết cả rồi, Thị-Kỳ cũng có tháng ngày nương náu với nhau trong nhà mà tránh sẽ cũm nhà nhà Trưng-Trung (Bà-trẻ). Đa lâu chồng không hề qua tới hỏi han, nhưng vì Thị-Kỳ được Nghị lấy làm vợ lẽ có hội cưới nên vẫn được liên lạc, được phụ cấp để nuôi con. Bỗng trong lang-thương tâm tác ngợi khen và những

Ài muốn làm bản kềm? Ai muốn làm quảng cáo tốt?

MÀ RẺ TIỀN
Hãy lại nhà in Union
NGUYỄN-VĂN-CỬA
37, đường Lucien Mossard, Saigon
Có đủ máy móc làm bản kềm, bản đóng, tốt đẹp mà giá không phải mắc như nơi khác.



AI MUỐN MƯỢN RƯỢU HẠT Eden-Cinéma

Tờ gáo kéo cho mượn: RƯỢU HẠT Eden-Cinéma trong hộp lon đũa tháng Sept 1936...
VỀ AI MUỐN MƯỢN LẠI, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in Nguyễn-Văn-Cửa, 87 đường L. Mossard Saigon (Góc đường Tardieu, ma báo tin)

CÙNG SỐP PHOXE ĐỎ VÀ NHỮNG NGƯỜI MUỐN LẠI GIẤY CÀM BÁNH XE ĐỎ

Trường xe hơi Triborough, Ngã 50 bị đưng Lagradire Saigon mới ra mắt cuộc sẽ nhỏ đẽng làm giấy thầy thuốc của các anh phoxe đỏ thế loại của quan Tòa-Quỹn mới ban. Người nào muốn học lấy giấy xe đỏ thì lên thì cũng lấy đẽ, sau lại Trường-Tô (ở sát chợ) trả lại đẽng cam xe đỏ khải tửn một cái giấy thầy thuốc khác nữa. Đều kỳ Trường Xe Hơi đưng Lagradire làm mau và giá rẻ hơn các nơi. Xin chú ý và sẽ ghi danh ở nhà in.

Cuộc đấu giá

Ngày 7 Juillet tại Hội-Quán của Nam-Kỳ Thượng-Nguyễn (Đông-Nghiệp Tương-Tê Hội (MEICIC) ở đưng Mac-Mahon số 26, có mở cuộc đấu giá các môt cái nhà trong nghĩa-địa của hội ở làng Phú-Nhuận (Giã-dinh). Ai muốn đợ cuộc này thì hãy đến nhà M. Pô-công-Long N°155, Boulevard de la Somme col-hoa-đỏ và cách kiến trúc của Hội đã chỉ rõ ràng kể từ ngày nay sớm mai từ 7 giờ 1/2 tới 11 giờ, chiều từ 9 giờ 1/2 tới 6 giờ.

Advertisement for Carrosse Roule featuring a cartoon character and text: 'Carrosse Roule Impression UNION NGUYEN-VAN-CUA 57 rue Lucien Mossard SAIGON'.

Advertisement for Photo Trương-Vinh: 'Chụp hình khêu Giá rẻ hơn các nơi PHOTO TRƯƠNG-VINH 288-240 rue Paul Blanchy SAIGON ở trước nhà thờ Tân-dinh'.

Advertisement for Phép Mẫu Thi Đâu: 'MỖI NGƯỜI HỌC-TRÒ NÊN BIẾT PHÉP MẪU THI ĐÀU. Hỡi trong một trăm người học-trò đi thi đũa bằng cấp rồi, bất kỳ là bằng Tú-tu, Đip-lôm, hay Sơ-học thì hết 99 người đũa trả lời rằng: "Ờ học júc gần thì, tôi có đợc những quyển sách - Résumés Aide-mémoire, nên nhớ đại làm. Vì thi đũa đẽ thì về viết-học, tóm-học, đũa-đư, sử-ký, hờn-học, vật-lý-học, tôi làm mau hơn và hay hơn các anh khác - thúi.' TINH AN IN UNION NGUYEN-VAN-CUA Có bản đũa các thư sách Resumes Aide-mémoire

Advertisement for 'MƯỜI TÔI ĐỌC NGUYỄN TIÊNG' with price 'Giá mỗi cuốn: 0\$20' and address '37, rue Lucien Mossard, SAIGON'.

Advertisement for BROSSARD MOPIN: 'MANUFACTURE SAIGONAISE DE CARREZATS & MOBILITÉS Société d'Exploitation des Etablissements BROSSARD MOPIN. Kẽ nghiệp Đãng lập từ năm 1909 ở 3 Đường Lucien Lacouture CHODUÏ SAIGON. Gạch bông sứ thương hiệu, nhiều màu sắc rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thủ màu và các vật đưng đẽ ở Pháp-quốc lại. Xin môt vài đũa xem, kĩa gạch bông môt hay, đẽ làm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản gĩa môt Bon-hoạt sẽ gửi cho. VỞ RA THƯƠNG THÁ Đũa đẽ các hàng ở đưng L. Lacouture, - Chodui, 37 rue Lucien Mossard - SAIGON'.

